



Karen National Union  
Mergui-Tavoy District

วันที่ 9 พฤษภาคม 2568

แถลงการณ์ต่อสาธารณชนคนไทย ซึ่งอาศัยอยู่ใกล้กับพรมแดนไทย-เมียนมา กรณีการสู้รบเมื่อเร็ว ๆ นี้ที่ทิดี  
ภาคตะนาวศรี

กองพลน้อยที่ 4 ของสหภาพแห่งชาติกะเหรี่ยง (KNU) ซึ่งปฏิบัติการในเขตมะริด/ทวาย ประสงค์จะแจ้งให้สาธารณชนไทย ทราบเกี่ยวกับเหตุสู้รบด้วยอาวุธเมื่อเร็ว ๆ นี้ที่ทิดีเมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม 2568

1. เขตมะริด/ทวายของเคเอ็นยู เคยเป็นพื้นที่ที่ถูกยึดครองโดยกองทัพเมียนมาเมื่อปี 2540 ส่งผลให้เกิดการสู้รบด้วยอาวุธและการพลัดถิ่นฐานของประชาชนในพื้นที่ กองพลน้อยที่สี่ของเคเอ็นยูเชื่อว่า จำเป็นต้องยึดฐานทัพทิดีในมะริด/ทวายกลับคืนมา เพื่อให้เกิดความมั่นคงและปลอดภัยของประชาชนทั้งในฝั่งเมียนมาและไทย
2. พวกเราเชื่อว่า เราจำเป็นต้องมีปฏิบัติการทางทหารกับสภาบริหารแห่งรัฐ (SAC) เพื่อปลดแอกประชาชนช่วยให้สามารถกำหนดชะตากรรมตนเองได้ และปลดปล่อยจากการทารุณกรรมของกองทัพเมียนมา
3. เรามีความกังวลอย่างยิ่งต่อความมั่นคงปลอดภัยและสวัสดิภาพของประชาชนของเรา รวมทั้งประชาชนคนไทย สืบเนื่องจากรายงานข่าวเมื่อวันที่ 7 มีนาคม 2568 ว่า รัฐบาลทหารเมียนมาจะสร้างโรงไฟฟ้าพลังงานนิวเคลียร์ขนาด 110 เมกะวัตต์ โดยใช้เทคโนโลยีจากรัสเซีย ในปัจจุบัน มีการเสนอพื้นที่ก่อสร้างสองแห่งรวมทั้งพื้นที่ที่อยู่ตอนกลางของภาคพะโค และเขตเศรษฐกิจพิเศษทวายที่เมืองทวาย ภาคตะนาวศรี ติดกับพรมแดนประเทศไทย
4. เราจึงประสงค์จะแจ้งให้สาธารณชนไทยทราบว่า เรากำลังพิจารณาอย่างจริงจังถึงผลกระทบและผลลัพธ์ที่อาจเกิดขึ้นจากความตึงเครียดทางทหาร ระหว่างทหารของเรากับสภาบริหารแห่งรัฐ และเราได้ดำเนินการทั้งปวงเพื่อที่จะลดผลกระทบดังกล่าวต่อสาธารณชนในไทย
5. เราเคยดำรงชีวิตอย่างบรรสานสอดคล้องกับประชาชนคนไทยทั้งในอดีตและปัจจุบัน และเราสัญญาว่าจะดำรงชีวิตด้วยความเคารพและรักใคร่ในฐานะเพื่อนบ้านที่ดีกับประชาชนคนไทยต่อไปในอนาคต

เราขอยืนยันจุดยืนที่จะยึดมั่นหลักการความสัมพันธ์อย่างสงบและความร่วมมือกับประเทศไทยไปตลอดกาลและเราหวังว่าประชาชนคนไทยจะเข้าใจถึงสิ่งที่เกิดขึ้น



## KNU ကရင်အမျိုးသားအစည်းအရုံး မြိတ်-ထားဝယ်ခရိုင်

Date: 9 May, 2025

ထီးခီးစစ်ရေးအခြေအနေ နှင့် ပက်သက်၍ ထိုင်း-မြန်မာနယ်စပ်တလျှောက်နေထိုင်သော  
ထိုင်းပြည်သူများသို့ အသိပေး ပန်ကြားချက်

မိမိတို့ ကရင်အမျိုးသားအစည်းအရုံး မြိတ် - ထားဝယ် ခရိုင် ၊ တပ်မဟာ (၄) အနေဖြင့်  
၂၀၂၅ ခုနှစ် ၊ မေလ (၂) ရက်နေ့စတင် ဖြစ်ပွားခဲ့သော ထီးခီးဒေသ စစ်ရေးအခြေအနေ နှင့်  
ပက်သက်၍ ထိုင်းပြည်သူများသို့ အောက်ပါအတိုင်းအသိပေးထုတ်ပြန်အပ်ပါသည်။

၁။ ကရင်အမျိုးသားအစည်းအရုံး၏ မြိတ်-ထားဝယ်ခရိုင် နယ်မြေကို မြန်မာစစ်တပ်က  
၁၉၉၇ ခုနှစ်တွင် သိမ်းပိုက်ခဲ့ပြီးနောက် စစ်ရေးပဋိပက္ခများနှင့် ဒေသခံပြည်သူများ၏ နေ  
ရပ်ရွှေ့ပြောင်းရခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်စေခဲ့သည်။

ကရင်အမျိုးသားအစည်းအရုံး တပ်မဟာ (၄) အနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံနှင့် ထိုင်းနိုင်ငံရှိ ဒေ  
သခံပြည်သူများ၏ လုံခြုံရေးအား အာမခံချက်ရှိစေရန် မြိတ် - ထားဝယ်ဒေသရှိ ထီးခီး  
စစ်အခြေစိုက်စခန်းကို ပြန်လည်ထိန်းချုပ်ခြင်းသည် မဖြစ်မနေ လိုအပ်ကြောင်း ကေ  
အန်ယူ တပ်မဟာ ၄ က ယုံကြည်သည်။

၂။ ပြည်သူများ၏ ကိုယ့်ကြမ္မာကိုယ်ဖန်တီးခွင့် နှင့် မြန်မာ့စစ်တပ်၏အကြမ်းဖက်မှုများမှ လွတ်မြောက်စေရန်အတွက် စစ်ကောင်စီအပေါ် စစ်ရေးအရ အရေးယူဆောင်ရွက်မှုများ ပြုလုပ်ရန် လိုအပ်သည်ဟု ကျွန်ုပ်တို့အနေဖြင့် ယုံကြည်ပါသည်။

၃။ ၂၀၂၅ ခုနှစ် မတ်လ ၇ ရက်နေ့တွင် သတင်းမီဒီယာမှ တဆင့် ဖော်ပြခဲ့သည့် မြန်မာ စစ်အာဏာရှင်အစိုးရက ရုရှားနည်းပညာဖြင့် ၁၁၀ မက်ဂါဝပ် အနုမြူဓာတ် အားပေး စက်ရုံ တစ်ခု တည်ဆောက်မည့် သတင်းကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့၏ပြည်သူများနှင့် ထိုင်း နိုင်ငံပြည်သူများ၏ လုံခြုံရေး၊ အန္တရာယ်ကင်းရှင်းမှုနှင့် ကောင်းမွန်သောဘဝ နေထိုင်မှုအတွက် အလွန် စိုးရိမ်ပူပန်မိပါသည်။ လက်ရှိအနေအထားတွင် တည်ဆောက်နိုင်သော နေရာနှစ်ခုကို ဖော်ပြထားပြီး ၎င်းနေရာများမှာ ပဲခူးဒေသ အလယ်ပိုင်း နှင့် ထိုင်းနိုင်ငံ နယ်စပ် တနင်္သာရီတိုင်း၊ ထားဝယ်ဒေသရှိ ထားဝယ်အထူးစီးပွားရေးဇုန်တို့တွင် ဖြစ်သည်။

၄။ မိမိတို့ နှင့် အကြမ်းဖက်စစ်ကောင်စီကြား စစ်ရေးတင်းမာမှု အခြေအနေကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာနိုင်သည့် ထိခိုက်နိုင်ချေ နှင့် နောက်ဆွဲတွဲ အကျိုးသက်ရောက်မှုများအား လေးနက်စွာ သုံးသပ်ခဲ့ပြီး ထိခိုက်နိုင်ချေများအား လျှော့ချနိုင်မည့် နည်းလမ်းများအား မိမိတို့အနေဖြင့် အစွမ်းကုန်စီမံခဲ့ကြောင်း အသိပေးအပ်ပါသည်။

၅။ မိမိတို့အနေဖြင့် အတိတ် နှင့် ပစ္စုပ္ပန်ကာလအတွင်း ထိုင်းပြည်သူများနှင့် သဟာဇာတဖြစ်စွာ နေထိုင်ခဲ့ကြသကဲ့သို့ နောင်အနာဂတ်တွင်လည်း လေးစားမှု နှင့် ခင်မင်ရင်းနှီးမှုတို့ဖြင့် အိမ်နီးချင်းကောင်းပီသစွာ နေထိုင်ရန် အသင့်ဖြစ်ကြောင်း ကတိကဝတ်ပြုပါသည်။ မိမိတို့သည် ထိုင်းနိုင်ငံနှင့် ထာဝရ ငြိမ်းချမ်းပြီး အတူတကွ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သည့် ဆက်ဆံရေး သဘောထားအပေါ် မိမိတို့ ရပ်တည်ကြောင်း နှင့် ထိုင်းပြည်သူများထံမှ နားလည်မှုကိုလည်း မိမိတို့အနေဖြင့် မျှော်လင့်ကြောင်း ထုတ်ပြန်အပ်ပါသည်။

###



**Karen National Union**  
**Mergui-Tavoy District**

Date: 9 May, 2025

Statement of Notification to the Thai public living near the Thailand-Myanmar border  
regarding the recent fighting at Htee Kee, Tenasserim Region

The Karen National Union's (KNU) Brigade 4, operating in Mergui/Tavoy district, would like to inform to the Thai public regarding the recent armed conflict that happened at Htee Kee on the date of May 2nd, 2025.

1. Mergui/Tavoy district territory of the KNU was occupied by the Myanmar military in 1997 that resulted in armed conflict and the displacement of local people. The KNU's Brigade 4 believes that it needed to regain control over Htee Kee military base in Mergui/Tavoy in order to ensure the safety and security of local people both in Myanmar and Thailand.
2. We believe that we needed to conduct military action against the SAC in order to liberate our people for self-determination and to be free from the Myanmar military's atrocities.
3. We are gravely concerned for the safety security and well-being of our people as well as of the people of Thailand due to the media report on March 7, 2025 that the Myanmar military junta will build a 110-megawatt nuclear power plant using Russian technology. Currently two potential sites have been mentioned: a location in the central Bago region and the Dawei special economic zone in Tavoy in Tanintharyi region, bordering with Thailand.

4. We would like to inform the Thai public that we seriously considered all potential impacts and consequences of this increase in military tension between our troops and the SAC, and we made all efforts to mitigate any impacts on the Thai public.
5. We have lived harmoniously with the Thai people in the past and in the present, and we vow to live with respect and amicable feelings as good neighbors to the Thai people in the future.

We avow our position that we stand under the principle of peaceful and cooperative relation with Thailand forever and we seek for understanding from the people of Thailand.

###